EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 13.12.2010
KOM(2010) 736 lopullinen

2010/0356 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

PERUSTELUT

1. EHDOTUKSEN TAUSTA

Euroopan komissio on neuvoston sille antaman valtuutuksen[1] perusteella käynyt São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan kanssa neuvotteluja Euroopan yhteisön ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan väliseen kalastuskumppanuussopimukseen liittyvän pöytäkirjan[2] uusimisesta. Pöytäkirja tehtiin 23. heinäkuuta 2007, ja sen voimassaolo päättyi 31. toukokuuta 2010. Uusi pöytäkirja parafoitiin näiden neuvottelujen tuloksena 15. heinäkuuta 2010, ja se kattaa kolmen vuoden ajanjakson alkaen siitä päivästä, jona neuvosto hyväksyy päätöksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta unionin puolesta ja väliaikaisesta soveltamisesta.

Komissiota pyydetään hyväksymään tämä ehdotus ja toimittamaan se neuvostolle.

2. INTRESSITAHOJEN KUULEMINEN JA VAIKUTUSTEN ARVIOINTI

Komissio tukeutui neuvottelukantansa määrittelyssä muun muassa ulkopuolisten asiantuntijoiden tekemän jälkiarvioinnin tuloksiin.

Yhteistyöpöytäkirjan päätavoitteena on määritellä Euroopan unionin aluksille myönnettävät kalastusmahdollisuudet käytettävissä olevan ylijäämän mukaan sekä pääsyoikeuksien ja alakohtaisen tuen osalta erikseen maksettava taloudellinen korvaus.

Pyrkimyksenä on vahvistaa yhteistyötä Euroopan unionin ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan välillä tavoitteena vahvistaa vuonna 2006 luotuja kalastuskumppanuuspuitteita erityisesti kestävän kalastuksen politiikan kehittämisen sekä São Tomé ja Príncipen kalastusalueen kalavarojen vastuuntuntoisen hyödyntämisen edistämiseksi kummankin sopimuspuolen edun mukaisesti.

Tämä pöytäkirja on osoitus molempien sopimuspuolten halusta vahvistaa kalastusalan kumppanuutta ja yhteistyötä kaikin käytettävissä olevin rahoitusvälinein. Tältä osin korostetaan tarvetta ottaa käyttöön soveltuvat puitteet investointien edistämiseksi kyseisellä alalla sekä pienimuotoisen kalastuksen tuotteiden hyödyntämiseksi.

3. EHDOTUKSEEN LIITTYVÄT OIKEUDELLISET NÄKÖKOHDAT

Tämä menettely, joka liittyy neuvoston päätökseen Euroopan yhteisön ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja väliaikaisesta soveltamisesta, aloitettiin samanaikaisesti niiden menettelyjen kanssa, jotka liittyvät seuraaviin:

---

1 Päätös nro 8627/10, tehty 21 päivänä huhtikuuta 2010.
2 EUVL L 205, 7.8.2007, s. 59.

– päätös, jonka neuvosto tekee Euroopan parlamentin hyväksynnän saatuaan ja joka koskee uuden pöytäkirjan tekemistä, ja

– neuvoston päätös kalastusmahdollisuuksien jakamisesta EU:n jäsenvaltioiden kesken.

4. TALOUSARVIOVAIKUTUKSET

Pöytäkirjan mukainen taloudellinen korvaus, joka on yhteensä 2 047 500 euroa koko ajanjaksolta, jakautuu seuraavasti:

a) 7 000 tonnin vuotuinen viitesaalismäärä 40 alukselle eli 455 000 euroa vuodessa; ja

b) tuki São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen eli 227 500 euroa vuodessa. Tämä tuki on kansallisen kalastuspolitiikan tavoitteiden mukainen.

5. VAIHTOEHTOISET NÄKÖKOHDAT

Kalastusmahdollisuuksia myönnetään 28:lle nuottaa käyttävälle tonnikala-alukselle ja 12:lle pintasiima-alukselle. Näitä kalastusmahdollisuuksia voidaan kuitenkin tarkistaa ylös- tai alaspäin kantojen tilan vuotuisen arvioinnin perusteella; tämä johtaa myös taloudellisen korvauksen vastaavaan tarkistukseen.

2010/0356 (NLE)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen[3],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan unioni on neuvotellut São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan kanssa 23 päivänä heinäkuuta 2007 tehtyyn kalastuskumppanuussopimukseen[4] liittyvän uuden pöytäkirjan, jossa Euroopan unionin aluksille myönnetään kalastusmahdollisuuksia São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.

(2) Neuvottelujen päätteeksi parafoitiin yhteistyöpöytäkirja 15 päivänä heinäkuuta 2010.

(3) Sopimuksen aiemman pöytäkirjan voimaantulo päättyi 31 päivänä toukokuuta 2010.

(4) Uusi pöytäkirja olisi allekirjoitettava unionin puolesta.

(5) Eurooppalaisten alusten kalastustoiminnan jatkumisen varmistamiseksi on välttämätöntä, että uutta pöytäkirjaa sovelletaan mahdollisimman pian.

(6) On Euroopan unionin edun mukaista hyväksyä uuden pöytäkirjan väliaikainen soveltaminen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen

[3] EUVL C […], […], s. […].
[4] Neuvoston asetus (EY) N:o 894/2007, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2007, EUVL L 205, 07.08.2007.

korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittaminen unionin puolesta sillä varauksella, että se tehdään.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa väliaikaista soveltamista koskeva sopimus Euroopan unionia sitovasti.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään. Se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Pöytäkirja

Euroopan unionin ja São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta

1 artikla
Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Euroopan unionin aluksille kalastuskumppanuussopimuksen 5 artiklan mukaisesti kolmen vuoden ajanjaksoksi myönnetyt kalastusmahdollisuudet ovat seuraavat:

   Laajasti vaeltavat lajit (vuonna 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit).

   – nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: 28 alusta

   – pintasiima-alukset: 12 alusta.

2. Edellä 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 5, 6, 8 ja 9 artiklassa toisin määrätä.

2 artikla
Taloudellinen korvaus – Maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 7 artiklassa tarkoitetuksi taloudelliseksi korvaukseksi 1 artiklassa tarkoitetulla ajanjaksolla vahvistetaan 2 047 500 euroa.

2. Taloudellinen korvaus sisältää

   (a) vastineeksi São Tomé ja Príncipen demokraattisen tasavallan talousvyöhykkeelle pääsystä 455 000 euron vuosittaisen määrän, joka vastaa 7 000 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää; ja

   (b) 227 500 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan São Tomé ja Príncipen alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanon tukemiseen.

3. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 3, 4, 5, 8 ja 9 artiklassa ja kalastuskumppanuussopimuksen 12 ja 13 artiklassa toisin määrätä.

4. Euroopan unioni maksaa 1 kohdassa tarkoitettuna taloudellisena korvauksena 682 500 euroa vuodessa tämän pöytäkirjan soveltamisajanjakson ajan, mikä vastaa 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja vuosittaisia määriä.

5. Jos Euroopan unionin alusten São Tomé ja Príncipen vesillä pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää 7 000 tonnia vuodessa, vuosittaisen taloudellisen korvauksen kokonaismäärää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 kohdan a alakohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna. Jos Euroopan unionin alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

6. Maksu on suoritettava ensimmäisen vuoden osalta kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa 14 artiklassa täsmennetystä pöytäkirjan voimaantulosta ja seuraavien vuosien osalta viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

7. São Tomé ja Príncipen viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.

8. Tämän artiklan 1 kohdassa esitetty taloudellinen korvaus maksetaan kokonaisuudessaan valtionkassan tilille, joka on avattu São Tomé ja Príncipen keskuspankkiin.

3 artikla
Kestävän ja vastuullisen kalastuksen edistäminen São Tomé ja Príncipen vesillä

1. Sopimuspuolet hyväksyvät kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa viimeistään kolmen kuukauden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

   (a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus käytetään;

   (c) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään ottamaan tietyn ajan kuluttua käyttöön kestävä ja vastuullinen kalastus ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty São Tomé ja Príncipen kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävän kalastuksen käyttöönottoon;

   (d) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

2. Sopimuspuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset.

3. São Tomé ja Príncipen viranomaiset voivat päättää vuosittain 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen lisämäärän osoittamisesta monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Lisämäärän osoittamisesta on ilmoitettava Euroopan komissiolle viimeistään kaksi (2) kuukautta ennen tämän pöytäkirjan vuosipäivää.

4. Sopimuspuolet arvioivat monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulokset vuosittain. Jos kyseinen arviointi osoittaa, että tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetulla taloudellisen korvauksen osuudella suoraan rahoitettuja tavoitteita ei saavuteta tyydyttävällä tavalla, Euroopan komissio varaa itselleen oikeuden pienentää kyseistä taloudellisen korvauksen osuutta, jotta ohjelman täytäntöönpanoon sidottujen varojen määrää voitaisiin mukauttaa kyseisiin tuloksiin.

4 artikla
Tieteellinen yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta São Tomé ja Príncipen vesillä syrjimättä mitään näillä vesillä olevia laivastoja.

2. Euroopan unioni ja São Tomé ja Príncipe sitoutuvat toimimaan yhteistyössä São Tomé ja Príncipen kalastusalueen kalavarojen tilan seuraamiseksi koko tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.

3. Sopimuspuolet noudattavat vastuullisen kalastuksenhoidon osalta Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) suosituksia ja päätöslauselmia.

4. Kalastuskumppanuussopimuksen 4 artiklan mukaisesti sopimuspuolet kuulevat toisiaan ICCAT:n antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa toteuttaakseen tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien kalavarojen kestävää hoitoa edistäviä toimenpiteitä, jotka koskevat Euroopan unionin kalastusalusten toimintaa.

5 artikla
Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien mukauttaminen

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa yhteisestä sopimuksesta, jos ICCAT:n antamien suositusten ja päätöslauselmien mukaan mukautuksella varmistetaan tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen kalavarojen kestävä hoito. Tällöin 2 artiklan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta mukautetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan unionin maksaman taloudellisen vuosikorvauksen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun määrään verrattuna.

6 artikla
Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Jos Euroopan unionin alukset haluaisivat harjoittaa muuta kuin 1 artiklassa ilmoitettua kalastustoimintaa, sopimuspuolten on kuultava toisiaan ennen kuin São Tomé ja Príncipen viranomaiset myöntävät mahdollisen luvan. Sopimuspuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.

7 artikla
Kalastustoimintaa koskevat edellytykset – Yksinoikeuslauseke

1. Rajoittamatta sopimuksen 6 artiklan soveltamista Euroopan unionnin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat kalastusalukset voivat harjoittaa kalastusta São Tomé ja Príncipen vesillä vain, jos niillä on tämän pöytäkirjan mukaisesti ja tämän pöytäkirjan liitteessä esitettyjä yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myönnetty kalastuslupa.

8 artikla
Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen

1. Edellä 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa tai se voidaan keskeyttää, jos yhden tai useamman seuraavista edellytyksistä havaitaan täyttyvän:

   (a) Kalastuskumppanuussopimuksen 2 artiklan h alakohdassa määritellyt epätavalliset olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeellä.

   (b) Toinen sopimuspuolista pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten sen vuoksi, että tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia on muutettu merkittävästi.

(c) Euroopan unioni ilmoittaa São Tomé ja Príncipen viranomaisille ihmisoikeuksien olennaisesta ja perustavanlaatuisesta rikkomuksesta, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätyt rikkomukset.

2. Euroopan unioni varaa oikeuden keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen osittain tai kokonaan, jos

(a) saadut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin mukaan ole ohjelmien mukaisia;

(b) kyseistä taloudellista korvausta ei ole pantu täytäntöön.

3. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa sopimuspuolten todettua yksimielisesti kuulemisten jälkeen, että 1 kohdassa tarkoitettuja tapahtumia edeltävä tilanne on palautunut ja/tai se on perusteltua 2 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla.

9 artikla
Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman sopimuspuolen aloitteesta, jos yhden tai useamman seuraavista edellytyksistä havaitaan täyttyvän:

(a) Kalastuskumppanuussopimuksen 2 artiklan h alakohdassa määritellyt epätavalliset olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeellä.

(b) Toinen sopimuspuolista pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten sen vuoksi, että tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia on muutettu merkittävästi.

(c) Toinen sopimuspuoli havaitsee ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätyt rikkomukset.

(d) Euroopan unioni on laiminlyönyt 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen muista kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklassa määrätyistä syistä.

(e) São Tomé ja Príncipen tarkkailijat eivät nouse tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluville aluksille liitteessä I olevan V luvun määräysten mukaisesti.

(f) Sopimuspuolet ovat eri mieltä tämän pöytäkirjan tulkinnasta.

(g) Toinen sopimuspuoli ei noudata tämän pöytäkirjan määräyksiä, liitettä tai lisäyksiä.

2. Tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman sopimuspuolen aloitteesta, jos sopimuspuolten välisestä erimielisyydestä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa käydyissä kuulemisissa.

3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.

4. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, sopimuspuolet jatkavat toistensa kuulemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen kestoon.

10 artikla
Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

1. São Tomé ja Príncipen vesillä toimivien Euroopan unionin kalastusalusten toimintaa säännellään São Tomé ja Príncipen sovellettavalla lainsäädännöllä, paitsi jos kalastuskumppanuussopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätään.

2. São Tomé ja Príncipen viranomaiset ilmoittavat Euroopan komissiolle kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseisen alan uudesta lainsäädännöstä.

3. Euroopan komissio ilmoittaa São Tomé ja Príncipen viranomaisille kaikista Euroopan unionin kaukaisilla vesillä toimivan laivaston kalastustoimintaan liittyvään lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseiseen kalastustoimintaan sovellettavasta uudesta lainsäädännöstä.

11 artikla
Kesto

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan kolmen vuoden ajan 13 ja 14 artiklan mukaisesta väliaikaisesta soveltamisesta, jollei sitä sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

12 artikla
Irtisanominen

1. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi (6) kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.

2. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.

13 artikla
Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä alkaen.

14 artikla
Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

LIITE

EUROOPAN UNIONIN ALUSTEN KALASTUSTA SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN VESILLÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU - KALASTUSLUPIEN HAKEMISTA JA MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET

1 jakso
Kalastuslupien myöntäminen

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttäville Euroopan unionin aluksille voidaan myöntää kalastuslupa (kalastuslisenssi) São Tomé ja Príncipen kalastusalueella.

2. Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen varustajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa São Tomé ja Príncipessä. Sen tilanteen São Tomé ja Príncipen hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että sen on täytynyt täyttää kaikki aikaisemmat sen São Tomé ja Príncipessä tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyvät velvollisuutensa Euroopan unionin kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti. Lisäksi sen on noudatettava kalastuslupia koskevan asetuksen (EY) N:o 1006/2008[5] säännöksiä.

3. Kaikilla kalastuslupaa hakevilla Euroopan unionin aluksilla on oltava São Tomé ja Príncipeen sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on mainittava lupahakemuksessa.

4. Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset toimittavat São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle (sähköisesti) vähintään viisitoista (15) työpäivää ennen luvalle haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa kalastuskumppanuussopimuksen nojalla kalastustoimintaa. Tätä liitettä sovellettaessa Euroopan unionin toimivaltainen viranomainen on Euroopan unionin Gabonissa sijaitseva lähetystö, jollei sekakomiteassa toisin päätetä.

5. São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle esitettävät hakemukset on tehtävä lomakkeelle, jonka malli on lisäyksessä I. São Tomé ja Príncipen viranomaiset toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta kalastuslupahakemusten yhteydessä vastaanotettuja tietoja käsitellään luottamuksellisesti. Kyseisiä tietoja saa käyttää yksinomaan kalastuskumppanuussopimuksen täytäntöönpanon yhteydessä.

6. Jokaiseen kalastuslupahakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:

   - todistus kiinteämääräisen ennakon maksamisesta luvan voimassaoloajalta,

   - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyypin mukaisesti sovellettavissa erityismääräyksissä.

7. Lupamaksu on suoritettava São Tomé ja Príncipen viranomaisten pöytäkirjan 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti ilmoittamalle tilille.

8. Maksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset kulut, lukuun ottamatta satamamaksuja ja palveluista aiheutuvia kustannuksia.

---

[5] EUVL L 286, 29.10.2008, s. 33.

9. Kalastusluvat myönnetään kaikkien alusten osalta 15 työpäivän kuluessa päivästä, jona São Tomé ja Príncipen kalastusministeriö on saanut kaikki edellä olevassa 6 kohdassa tarkoitetut asiakirjat. Luvat toimitetaan laivanvarustajille tai heidän edustajilleen Euroopan unionin Gabonissa sijaitsevan lähetystön välityksellä.

10. Jos Euroopan unionin lähetystön toimisto on suljettu kalastusluvan allekirjoitushetkellä, lupa toimitetaan suoraan aluksen edustajalle ja sen jäljennös toimitetaan lähetystölle.

11. Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.

12. Euroopan unionin pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen lupa kuitenkin korvataan uudella sellaiselle toiselle alukselle myönnettävällä luvalla, joka kuuluu samaan luokkaan kuin tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettu edellinen alus, eikä uutta lupamaksua tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa on otettava huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalis, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.

13. Edellisen aluksen varustajan tai hänen edustajansa on palautettava peruutettu kalastuslupa São Tomé ja Príncipen kalastusministeriöön Euroopan unionin Gabonissa sijaitsevan lähetystön välityksellä.

14. Uusi kalastuslupa tulee voimaan päivänä, jona peruutettu kalastuslupa palautetaan São Tomé ja Príncipen kalastusministeriöön. Euroopan unionin Gabonissa sijaitsevalle edustustolle on ilmoitettava kalastusluvan siirtämisestä.

15. Kalastuslupa on säilytettävä aluksella koko ajan.

2 jakso
Kalastuslupaa koskevat ehdot – Maksut ja ennakot

1. Kalastusluvat ovat voimassa yhden vuoden.

2. Nuottaa käyttäville tonnikala-alukselle ja pintasiima-aluksille vahvistetaan maksuksi 35 euroa yhtä São Tomé ja Príncipen vesillä kalastettua tonnia kohti.

3. Kalastusluvat myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille kansallisille viranomaisille on suoritettu seuraavat kiinteämääräiset maksut:

   - 6 125 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti, mikä vastaa 175 tonnista vuodessa maksettavia maksuja,

   - 2 275 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti, mikä vastaa 65 tonnista vuodessa maksettavia maksuja.

4. Euroopan komissio vahvistaa Euroopan komission Gabonissa sijaitsevan lähetystön välityksellä vuodelta n suoritettavien maksujen tilityksen kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa pöytäkirjan vuoden n+1 vuosipäivästä kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tutkimuslaitosten, kuten IRD:n (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografia) ja IPIMAR:n (Instituto Português de Investigaçao Maritima) varmentamien saalisilmoitusten perusteella.

5. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti tiedoksi São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle ja varustajille.

6. Varustajat maksavat mahdolliset lisämaksut, jotka aiheutuvat nuottaa käyttävien tonnikala-alusten 175 tonnia ja pintasiima-alusten 65 tonnia ylittävistä saalismääristä, São Tomé ja Príncipen kansallisille toimivaltaisille viranomaisille kolmen (3) kuukauden kuluessa pöytäkirjan vuoden n+1 vuosipäivästä tämän luvun 1 jakson 7 kohdassa tarkoitetulle tilille. Maksun perusteena on 35 euroa tonnilta.

7. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennakko, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

II LUKU – KALASTUSALUEET

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimivat Euroopan unionin nuottaa käyttävät tonnikala-alukset ja pintasiima-alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa yli 12 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevilla vesillä.

2. São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeen koordinaatit esitetään lisäyksessä 3.

3. Ketään syrjimättä kaikki kalastustoiminta on kiellettyä São Tomé ja Príncipen ja Nigerian yhteiseen käyttöön tarkoitetulla kalastusalueella, jota rajoittavat lisäyksessä 3 esitetyt koordinaatit.

III LUKU - SEURANTA JA VALVONTA

1 jakso
Saaliiden kirjaamisjärjestelmä

1. Kaikkien sellaisten alusten päälliköiden, jotka toimivat tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä, on ilmoitettava saaliinsa São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle, jotta voitaisiin valvoa pyydettyjä määriä, jotka ovat toimivaltaisten tutkimuslaitosten tämän liitteen I luvun 2 jakson 5 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti varmistamia. Saaliiden ilmoittamista koskevat menettelyt ovat seuraavat:

   1.1. Kaikkien unionin alusten, jotka toimivat tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä, on täytettävä päivittäin kalastuspäiväkirja (lisäys 2) jokaisesta São Tomé ja Príncipen vesillä tehdystä matkasta. Kalastuspäiväkirja on täytettävä, vaikkei saaliita olisikaan.

   1.2 Alusten päälliköiden on lähetettävä kalastuspäiväkirjasta jäljennökset São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle ja I luvun 2 jakson 4 kohdassa mainituille tutkimuslaitoksille.

2. Niiden ajanjaksojen osalta, joina alus ei ole São Tomé ja Príncipen vesillä, kalastuspäiväkirjaan on merkittävä maininta ”São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeen ulkopuolella”.

3. Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön tai tämän laillisen edustajan on ne allekirjoitettava.

4. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, São Tomé ja Príncipen hallitus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastusluvan, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa aluksen varustajaan São Tomé ja Príncipessä voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Euroopan komissiolle ja lippujäsenvaltiolle on ilmoitettava asiasta välittömästi.

5. Ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin kalastusmatkan aikana pyytämät saaliit. Ne on toimitettava São Tomé ja Príncipen kalastuksesta vastaavalle ministeriölle sähköisessä muodossa kunkin kalastusmatkan päätteeksi ja joka tapauksessa ennen kuin alus poistuu São Tomé ja Príncipen vesiltä; ilmoituksista on toimitettava jäljennös Euroopan komissiolle. Molemmat vastaanottajat lähettävät alukselle viipymättä sähköisessä muodossa olevat vastaanottoilmoitukset, joista ne lähettävät toisilleen jäljennökset.

6. Tämän liitteen I luvun 2 jakson 1 kohdassa tarkoitettuna kalastusluvan vuosittaisena voimassaoloaikana toimitettujen ilmoitusten alkuperäiset paperiversiot on toimitettava São Tomé ja Príncipen kalastusministeriölle 45 päivän kuluessa mainittuna voimassaoloaikana tehdyn viimeisen kalastusmatkan päättymisestä. Paperiversiosta toimitetaan samanaikaisesti jäljennös Euroopan komissiolle.

7. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään kaikin tavoin sellaisen saalisilmoitusjärjestelmän käyttöön ottamista ja toimintakuntoon saattamista, joka perustuu yksinomaan tietojen sähköiseen vaihtoon, eli sopimuspuolten on nopeasti pyrittävä korvaamaan saalisilmoitusten paperiversiot sähköisillä versioilla.

8. Jos käyttöönotetussa sähköisessä saalisilmoitusjärjestelmässä ilmenee tekninen vika, saalisilmoitukset on toimitettava 5 ja 6 kohdan mukaisesti, kunnes järjestelmä toimii jälleen.

2 jakso
Saalisilmoitukset: São Tomé ja Príncipen vesille saapuminen ja niiltä poistuminen

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimivan Euroopan unionin aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:

   - joko aika, joka kuluu São Tomé ja Príncipen kalastusalueelle saapumisen ja sieltä poistumisen välillä, tai

   - aika, joka kuluu São Tomé ja Príncipen kalastusalueelle saapumisen ja São Tomé ja Príncipessä tehtävän jälleenlaivauksen välillä,

   - aika, joka kuluu São Tomé ja Príncipen vesille saapumisen ja São Tomé ja Príncipessä tehtävän saaliin purkamisen välillä.

2. Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimivien Euroopan unionin alusten on ilmoitettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille vähintään kolme (3) tuntia aikaisemmin aikomuksestaan saapua São Tomé ja Príncipen vesille tai poistua niiltä.

3. São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeelle saapumista / sieltä poistumista koskevan ilmoituksen yhteydessä alusten on ilmoitettava myös sijaintinsa ja aluksella olevien saaliiden määrä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 jakson määräysten soveltamista. Ilmoitukset on tehtävä sähköpostilla tai faksitse lisäyksessä 4 esitettyihin osoitteisiin kyseisessä lisäyksessä vahvistetussa muodossa. São Tomé ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin vapauttaa tästä velvoitteesta pintasiima-alukset, joilla ei ole edellä mainittuja teknisiä viestintälaitteita, ja antaa niille luvan toimittaa tiedot radioitse. Ilmoitukset annetaan ensisijaisesti sähköpostitse (dpescas1@cstome.net) tai faksitse (+239 2222 828) tai jos se ei ole mahdollista, radioitse (kutsutunnus: klo 8–10 aamupäivällä 12.00 Hz, klo 14–17 iltapäivällä 8.634 Hz).

4. Ilman São Tomé ja Príncipen toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ennakkoilmoitusta kalastamasta yllätetty alus katsotaan määräyksiä rikkovaksi alukseksi ja siihen sovelletaan kansallisessa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia.

5. Kalastusluvan myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös sähköpostiosoite, faksi- ja puhelinnumerot sekä radioyhteystiedot.

3 jakso
Jälleenlaivaus

1 Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimivien Euroopan unionin alusten, jotka haluavat jälleenlaivata tai purkaa saaliitaan São Tomé ja Príncipen vesillä, on tehtävä se São Tomé ja Príncipen satamien redillä.

1.1. Kyseisten alusten varustajien on annettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille vähintään 24 tuntia aikaisemmin seuraavat tiedot:

– jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet,

– rahtialuksen nimi,

– jälleenlaivattava määrä tonneina lajeittain; pyyntialue on mainittava,

– jälleenlaivauspäivä,

– jälleenlaivattujen saaliiden vastaanottaja.

2. Jälleenlaivaus sallitaan vain seuraavilla alueilla: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.

3. Jälleenlaivaus rinnastetaan São Tomé ja Príncipen vesiltä poistumiseen. Alusten on näin ollen toimitettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille saalisilmoitukset ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua São Tomé ja Príncipen vesiltä.

4. Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitetut saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä São Tomé ja Príncipen vesillä. Tämän määräyksen rikkominen johtaa São Tomé ja Príncipen voimassa olevan lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

4 jakso
Satelliittiseuranta

Tämän pöytäkirjan mukaisesti toimivia Euroopan unionin aluksia on tasapuolisesti seurattava muun muassa satelliittiseurantajärjestelmällä seuraavia määräyksiä noudattaen:

1. São Tomé ja Príncipen viranomaiset ilmoittavat São Tomé ja Príncipen kalastusalueen rajojen maantieteelliset sijainnit satelliittiseurantaa varten laivanvarustajien edustajille tai asiamiehille sekä lippuvaltioiden valvontakeskuksille.

2. Sopimuspuolet vaihtavat lisäyksessä 4 olevan mallin perusteella https-osoitteita ja valvontakeskustensa välisissä sähköisissä viesteissä käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 4 ja 6 kohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan nimet, puhelin-, teleksi- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoitteet, joita voidaan käyttää valvontakeskusten välisissä yleisissä viesteissä.

3. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.

4. Kun tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimiva Euroopan unionin alus, johon sovelletaan Euroopan unionin lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, saapuu São Tomé ja Príncipen kalastusalueelle, lippuvaltion kalastuksenvalvontakeskus ilmoittaa välittömästi saapumista seuraavat sijaintiraportit São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskukselle vähintään kahden tunnin välein. Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.

5. Edellä olevassa 4 kohdassa tarkoitetut viestit toimitetaan elektronisesti https-muodossa ilman mitään lisäprotokollaa. Viestit toimitetaan reaaliajassa lisäyksessä 4 olevassa taulukossa esitetyssä muodossa.

   5.1 Alus ei saa sammuttaa satelliittipaikannuslaitettaan silloin kun se toimii São Tomé ja Príncipen vesillä.

6. Jos kalastusalukselle asennettu paikannuslaite ei toimi asianmukaisesti tai ei toimi lainkaan, aluksen päällikön on toimitettava ajoissa lippuvaltion valvontakeskukselle 4 kohdassa säädetyt tiedot. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä sijaintiraportti 24 tunnin välein niin kauan kuin alus on São Tomé ja Príncipen vesillä.

   6.1 Tämän kokonaissijaintiraportin on sisällettävä kyseisen aluksen päällikön näiden 24 tunnin aikana rekisteröimät tuntikohtaiset sijainnit.

   6.2 Lippuvaltion valvontakeskuksen tai aluksen itse on lähetettävä nämä viestit viipymättä São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskukselle.

   6.3 São Tomé ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa tai epäilytapauksissa pyytää tietystä aluksesta lisätietoja lippuvaltion valvontakeskukselta.

7. Viallinen laite on korjattava tai korvattava toisella heti kun alus päättää kalastusmatkansa tai joka tapauksessa yhden kuukauden kuluessa. Tämän määräajan kuluttua umpeen kyseinen alus ei saa tehdä uutta kalastusmatkaa ennen kuin laite on korjattu tai korvattu toisella.

8. Satelliittiseurantajärjestelmän ohjelmiston ja laitteiden on oltava sellaisia, ettei niihin voida kirjata tai ettei niistä voi poistaa vääriä sijaintitietoja ja ettei niiden sijaintitietoja voi väärentää. Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja toimintakykyinen kaikkina aikoina ympäristöoloista riippumatta. Satelliittiseurantajärjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.

   8.1 Aluksen päällikön on erityisesti varmistettava, että

   - tietoja ei muuteta,

   - satelliittipaikannuslaitteistoon liittyvän antennin tai liittyvien antennien toimintaa ei estetä,

   - satelliittipaikannuslaitteiston sähkönsyöttö ei milloinkaan katkea,

   - satelliittipaikannuslaitteistoa ei poisteta alukselta tai paikasta, johon se on alun perin asennettu,

- satelliittipaikannuslaitteiston korvaamisesta ilmoitetaan viipymättä São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille.

8.2 Aluksen päällikkö ja varustaja voivat joutua edellä mainittujen velvoitteiden rikkomisesta São Tomé ja Príncipen lainsäädännön ja säännösten mukaiseen vastuuseen, jos alus toimii São Tomé ja Príncipen vesillä.

9. Lippuvaltioiden valvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista São Tomé ja Príncipen vesillä. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrätyin edellytyksin, São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskukselle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja silloin on noudatettava 6 kohdassa määrättyä menettelyä.

10. Lippuvaltion valvontakeskuksen ja São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskuksen on toimittava yhteistyössä näiden määräysten täytäntöönpanon varmistamiseksi. Jos São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskus näyttää toteen, että lippuvaltio ei toimita 4 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä on ilmoitettava välittömästi toiselle sopimuspuolelle. Ilmoituksen saatuaan viimeksi mainitun sopimuspuolen on vastattava 24 tunnin kuluessa ilmoittamalla São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskukselle syyt tietojen toimittamatta jäämiseen sekä kohtuullinen määräaika kyseisten määräysten noudattamiseksi. Jos määräyksiä ei noudateta määräaikaan mennessä, sopimuspuolet ratkaisevat erimielisyyden kirjallisesti tai jäljempänä 14 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

11. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle sopimuspuolelle toimitetut valvontaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan São Tomé ja Príncipen viranomaisten harjoittamaan kalastuskumppanuussopimuksen perusteella kalastavan Euroopan unionin laivaston valvontaan ja seurantaan. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa kolmansille osapuolille.

12. Sopimuspuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen sopimuspuolen laitteiden kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi.

13. Sopimuspuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä silloin kun se on asianmukaista, erityisesti silloin kun esiintyy aluksiin liittyviä puutteita tai poikkeavuuksia. São Tomé ja Príncipen toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava tällaisista tapauksista lippuvaltiolle vähintään 15 päivää ennen kokousta, jossa tarkistuksia tehdään.

14. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat edellyttävät sopimuspuolten välisiä neuvotteluita kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa.

IV LUKU – MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten varustajat ottavat AKT-maiden kansalaisia palvelukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:

- nuottaa käyttäville tonnikala-aluksille tonnikalan kalastusvuoden aikana kolmannen maan kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava São Tomé ja Príncipen tai jonkin muun AKT-maan kansalaisia,

- pintasiima-aluksille kalastusvuoden aikana kolmannen maan kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava São Tomé ja Príncipen tai jonkin muun AKT-maan kansalaisia,

2. Varustajat pyrkivät ottamaan aluksilleen ylimääräisiä São Tomé ja Príncipen merimiehiä.

3. Varustajat valitsevat aluksilleen otettavat merimiehet vapaasti São Tomé ja Príncipen asiamiesten toimittamasta soveltuvien ja pätevien merimiesten luettelosta.

4. Varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaiselle viranomaiselle asianomaiselle alukselle otettujen merimiesten nimet ja mainittava näiden asema miehistössä.

5. Euroopan unionin aluksille otettuihin merimiehiin sovelletaan täysimääräisesti Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

6. São Tomé ja Príncipen ja muiden AKT-maiden merimiesten työsopimukset, joista annetaan yhdet kappaleet työministeriölle, kalastusministeriölle ja sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä. Nämä sopimukset takaavat merimiehille sovellettavan lainsäädännön mukaisesti heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.

7. Alusten omistajat maksavat merimiesten palkan. Se vahvistetaan varustajien tai näiden edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. Merimiesten palkkausehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan heidän kotimaidensa miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.

8. Jokaisen Euroopan unionin alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoittauduttava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.

9. Jos São Tomé ja Príncipen tai muiden AKT-maiden merimiehiä ei oteta palvelukseen muusta kuin edeltävässä kohdassa tarkoitetusta syystä, asianomaisten alusten varustajien edellytetään maksavan kultakin São Tomé ja Príncipen vesilläolopäivältä kiinteämääräinen maksu, joka on 20 euroa alukselta päivässä. Maksu on suoritettava viimeistään tässä liitteessä olevan I luvun 2 jakson 4 kohdassa vahvistetuissa määräajoissa.

10. Tämä rahasumma käytetään AKT-maiden merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan São Tomé ja Príncipen viranomaisten osoittamalle tilille.

V LUKU – TARKKAILIJAT

1. Tämän pöytäkirjan mukaisesti São Tomé ja Príncipen vesillä toimiville Euroopan unionin aluksille on päästettävä São Tomé ja Príncipen kalastusministeriön nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:

1.1 São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä Euroopan unionin alukset ottavat alukselle kyseisten viranomaisten määräämän tarkkailijan, jonka tehtävänä on tarkastaa São Tomé ja Príncipen vesillä pyydetyt saaliit.

1.2 São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija, sekä luettelo aluksille sijoitettavista tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.

1.3 São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai heidän edustajilleen alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi kalastusluvan myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.

2. Tarkkailijan aluksella olo kestää yhden kalastusmatkan ajan. São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Toimivaltainen viranomainen esittää tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.

3. Varustaja tai hänen edustajansa ja toimivaltainen viranomainen sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.

4. Tarkkailijan alukselle nousu ja alukselta poistuminen tapahtuu varustajan valitsemassa satamassa. Alukselle nousu tapahtuu nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen São Tomé ja Príncipen kalastusalueella tapahtuvan kalastusmatkan alussa.

5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista ja alukselta poistumista varten suunnitellut päivämäärät ja osa-alueen satamat.

6. Jos tarkkailija nousee alukselle São Tomé ja Príncipen ulkopuolella, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu São Tomé ja Príncipen kalastusalueelta tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu São Tomé ja Príncipeen niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.

7. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.

8. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystöä. Kun alus harjoittaa kalastustoimintaa São Tomé ja Príncipen vesillä, tarkkailijan tehtävänä on:

8.1 tehdä havaintoja alusten kalastustoiminnasta;

8.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;

8.3 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;

8.4 tarkastaa São Tomé ja Príncipen vesillä pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;

8.5 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kalalajien poisheitetyistä määristä;

8.6 ilmoittaa soveltuvin keinoin toimivaltaiselle viranomaiselleen kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä.

9. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvin tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.

10 Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.

11. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:

11.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa;

11.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.

12. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan São Tomé ja Príncipen toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan komissiolle. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnä ollessa; tämä voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeellisina pitämänsä huomiot, jotka hän vahvistaa allekirjoituksellaan. Tarkkailija antaa päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.

13. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.

14. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtii São Tomé ja Príncipe.

VI LUKU – VALVONTA

Eurooppalaisten kalastusalusten on noudatettava ICCAT:n vahvistamia, pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

1. Alusluettelo

1.1. Euroopan unioni pitää ajan tasalla olevaa luetteloluonnosta aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslupa (kalastuslisenssi). Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville São Tomé ja Príncipen viranomaisille heti kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina kun sitä päivitetään.

2. Valvontamenettely

2.1 São Tomé ja Príncipen kalastusalueilla kalastustoimintaa harjoittavien Euroopan unionin sallittujen alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien São Tomé ja Príncipen viranomaisten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.

2.2. Nämä viranomaiset saavat olla aluksella vain sen aikaa kuin on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.

2.3. Tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle ja Euroopan komission Gabonissa sijaitsevalle lähetystölle annetaan tarkastuskertomuksen jäljennös.

2.4. Tarkastusmenettelyjen turvallisuuden parantamiseksi valvonta on suoritettava siten, että tarkastusalus ja tarkastajat on mahdollista tunnistaa São Tomé ja Príncipen toimivaltaisiksi virkamiehiksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta São Tomé ja Príncipen lainsäädännön soveltamista.

2.5 Saaliin jälleenlaivausta III luvun 3 jakson 2 kohdassa tarkoitetuilla São Tomé ja Príncipen alueilla harjoittavien Euroopan unionin alusten päälliköiden on sallittava São Tomé ja Príncipen tarkastajien toiminta ja helpotettava sitä.

VII LUKU – RIKKOMISET

1.1 São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten on annettava lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle 24 tunnin kuluessa tieto kaikista tarkastuksista, joissa on havaittu Euroopan unionin aluksen suorittama rikkominen.

1.2 Lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle on samalla toimitettava lyhyt selvitys havaintoon johtaneista olosuhteista ja syistä.

2. Tarkastusta koskeva selvitys

2.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisen viranomaisen laatima selvitys.

2.2 Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomisen osalta, josta häntä epäillään.

2.3 Päällikön on ohjattava aluksensa São Tomé ja Príncipen viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkominen, São Tomé ja Príncipen toimivaltainen viranomainen voi antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.

3. Sovittelukokous rikkomisen yhteydessä

3.1 Oletettua rikkomista koskevien todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä lukuun ottamatta ei saa toteuttaa mitään aluksen päällikköä, miehistöä, lastia tai laitteita koskevia toimenpiteitä ennen kuin yhden työpäivän kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta on järjestetty Euroopan komission ja São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.

3.2 Kokouksessa sopimuspuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustamolle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.

4. Pysäyttämisen selvittäminen

4.1. Oletettu rikkominen on ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn, rikoslainsäädännössä säädettyä tapausta lukuun ottamatta, aloittamista pyrittävä

sovittamaan sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttämisestä.

4.2. Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään São Tomé ja Príncipen lainsäädännön mukaisesti.

4.3. Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava São Tomé ja Príncipen toimivaltaisten viranomaisten osoittamaan pankkiin vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korjaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on hoidettava.

4.4. Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että aluksen päällikköä tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, São Tomé ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset vapauttavat jäännöksen.

4.5. Alus päästetään lähtemään, ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta:

- heti kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai

- oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun edellä 4,3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja São Tomé ja Príncipen toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet sen.

LISÄYKSET

1 – Kalastusluvan hakulomake

2 – Kalastuspäiväkirja

3 – Kalastuskieltoalueen koordinaatit

4 – VMS-viestien välittäminen São Tomé ja Príncipessä.

5 – São Tomé ja Príncipen talousvyöhykkeen rajat. Talousvyöhykkeen koordinaatit

6 – São Tomé ja Príncipen kalastuksenvalvontakeskuksen yhteystiedot

7 – Euroopan unionin jäsenvaltioiden kalastuksenvalvontakeskusten yhteystiedot kalastuskumppanuussopimuksen pöytäkirjan yhteydessä

Lisäys 1

SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN KALASTUSMINISTERIÖ

KALASTUSLUPAHAKEMUS ULKOMAISILLE TEOLLISUUSKALASTUSALUKSILLE

1. Varustajan nimi:
2. Varustajan osoite:
3. Varustajan edustajan tai paikallisen asiamiehen nimi:
4. Varustajan paikallisen edustajan tai asiamiehen osoite:
5. Päällikön nimi:
6. Aluksen nimi:
7. Rekisterinumero:
8. Faksi:
9. Sähköpostiosoite:
10. Radiokoodi:
11. Rakennuspäivä ja -paikka:
12. Lippu, jonka alla purjehtii:
13. Rekisteröintisatama:
14. Varustamon satama:
15. Kokonaispituus:
16. Leveys:
17. Bruttovetoisuus:
18. Ruuman kapasiteetti:
19. Jäähdytys- ja jäädytyskapasiteetti:
20. Konetyyppi ja -teho:
21. Pyydykset:
22. Miehistön lukumäärä:
23. Viestintäjärjestelmä:
24. Radiokutsutunnus:
25. Tunnistemerkit:

26. Toteutettavat kalastustoimet:

27. Purkamissatama:

28. Kalastusalueet:

29. Pyydettävät lajit:

30. Voimassaoloaika:

31. Erityisedellytykset:

Kalatalous- ja vesiviljelyviraston lausunto:

Kalastusministeriön huomautukset:

Lisäys 2

KALASTUSPÄIVÄKIRJA

	Pitkäsiima
	Elävä syötti
	Kurenuotta
	Trooli
	Muu

Aluksen nimi: ……	Bruttovetoisuus: ……		Kuukausi	Päivä	Vuosi	Satama	
Lippuvaltio: ……	Kapasiteetti (tonnia): ……	Alus LÄHTI:					
Rekisterinumero: ……	Aluksen päällikkö: ……						
Varustamo: ……	Miehistön lukumäärä: ……	Alus PALASI:					
Osoite: ……	Raportin päivämäärä: ……						
	(Raportin laatija):	Päiviä merellä:		Kalastuspäivien lkm:		Matkan nro:	
				Nostojen lkm:			

Päivämäärä		Alue		Pinta-veden lämpötila (ºC)	Pyynti-ponnistus	Saaliit																		Käytetty syötti			
Kuu-kausi	Päivä	Leveys N/S	Pituus E/W		Koukkujen lkm	Tonnikala *Thunnus thynnus* tai *maccoyi*		Keltaevä-tonnikala *Thunnus albacares*		(Isosilmätonni-kala) *Thunnus obesus*		(Valko-tonnikala) *Thunnus alalunga*		(Miekkakala) *Xiphias gladius*		(Juovamarliini) (Valkomarliini) *Tetraptunus audax* tai *albidus*		(Mustamarliini) *Makaira indica*		(Purjekala) *Istiophorus albicane* tai *platypterus*		Boniitti *Katsuwonus pelamis*		(Sekalaisia kaloja)		Päiväsaalis yhteensä (Paino kilogrammaa)		Makrillihauki	Kalmari	Elävä syötti	(Muu)
						Lkm	Paino kg	Lkm	kg	Lkm	kg	Lkm	kg	Lkm	kg	Lkm	kg	Lkm	kg	Lkm	kg	Lkm	kg	Lkm	kg	Lkm	kg				
PURETTU MÄÄRÄ (KG)																															

Huomautukset:

1 – Yksi sivu kuukautta kohti ja yksi rivi päivää kohti.

2 – Jokaisen matkan päätteeksi lähetetään yksi jäljennös yhdyskumppanille tai osoitteeseen: ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid., Espanja

3 – 'Päivällä' tarkoitetaan päivää, jona siima lasketaan.

4 - Kalastusalue ilmaisee aluksen sijainnin. Pyöristetään leveys- ja pituuspiirin minuutit ja kirjataan aste. Muistettava merkitä N/S ja E/W.

5 – Alin rivi – purettu määrä – täytetään vasta matkan päättyessä. Merkitään todellinen paino purkamishetkellä.

6 - Kaikki nämä tiedot ovat ehdottoman luottamuksellisia.

Lisäys 3

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Lisäys 4

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPESSÄ

Taulukko II – VMS-TIETOJEN MUOTO

Tieto	**Koo-di**		**Huomautukset**
Tietueen alku	SR		Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD		Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähettäjä	FR		Viestiä koskeva tieto – lähettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lippuvaltio	FS		
Viestityyppi	TM		Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi ”POS”
Radiokutsutunnus	RC		Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sopimuspuolen sisäinen viitenumero	IR		Alusta koskeva tieto – sopimuspuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR		Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero
Leveyspiiri	LA		Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AA,mmm (WGS -84)
Pituusaste	LO		Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAA,mmm (WGS-84)
Kurssi	CO		Aluksen kurssi 360 º:n asteikolla
Nopeus	SP		Aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Päivämäärä	DA		Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI		Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER		Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen lopun

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

– tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla,

– kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/).

Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

Kalastusalusten saalisilmoitusten ja kertomusten toimittamisessa käytettävät mallit

”Saalis saavuttaessa talousvyöhykkeelle” -ilmoitus

”Saaliit jälleenlaivattaessa” -ilmoitus

”Saalis poistuttaessa talousvyöhykkeeltä” -ilmoitus

Lisäys 5

SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN TALOUSVYÖHYKKEEN RAJAT

TALOUSVYÖHYKKEEN KOORDINAATIT

http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf

Lisäys 6

SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN KALASTUKSENVALVONTAKESKUKSEN YHTEYSTIEDOT

Kalastuksenvalvontakeskuksen nimi:

Puh. SSN:

Faksi SSN:

S-posti VMS:

Puh. DSPG:

Faksi DSPG:

X.25-osoite =

Saapumis-/poistumisilmoitus:

Lisäys 7

EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN KALASTUKSENVALVONTAKESKUSTEN YHTEYSTIEDOT EU:N JA SÃO TOMÉ JA PRÍNCIPEN KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUKSEN PÖYTÄKIRJAN YHTEYDESSÄ